

¹وَدَعَا مُوسَى جَمِيعَ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُمْ، اإِسْمَعْ يَا إِسْرَائِيلُ الْفَرَائِضَ وَالْأَحْكَامَ الَّتِي أَتَكَلَّمُ بِهَا فِي مَسَامِعِكُمُ الْيَوْمَ، وَتَعَلَّمُوهَا وَاحْتَرُوهَا لِتَعْمَلُوهَا.² الرَّبُّ إِلَهُنَا قَطَعَ مَعَنَا عَهْدًا فِي حُورِبَ.³ لَيْسَ مَعَ آبَائِنَا قَطَعَ الرَّبُّ هَذَا الْعَهْدَ، بَلْ مَعَنَا نَحْنُ الَّذِينَ هُنَا الْيَوْمَ جَمِيعُنَا أَحْيَاءُ.⁴ وَجَهًا لَوَجْهِ تَكَلَّمَ الرَّبُّ مَعَنَا فِي الْجَبَلِ مِنْ وَسْطِ الْبَارِ.⁵ أَنَا كُنْتُ وَأَقِفَا بَيْنَ الرَّبِّ وَبَيْنَكُمْ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ لِأَخْبِرْكُمْ بِكَلَامِ الرَّبِّ، لِأَنَّكُمْ خِفْتُمْ مِنْ أَجْلِ النَّارِ وَلَمْ تَصْعَدُوا إِلَى الْجَبَلِ. فَقَالَ،⁶ أَنَا هُوَ الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مِنْ بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ.⁷ لَا يَكُنْ لَكَ إِلَهَةٌ أُخْرَى أَمَامِي.⁸ لَا تَصْنَعْ لَكَ تِمْنَالًا مِثْلَ صُورَةٍ مَا مِمَّا فِي السَّمَاءِ مِنْ قُوْنٍ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ أَسْفَلٍ وَمَا فِي الْمَاءِ مِنْ تَحْتِ الْأَرْضِ.⁹ لَا تَسْبُدْ لَهُنَّ وَلَا تَعْبُدُهُنَّ، لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ إِلَهٌ غَيْرُ، أَفْتَقِدُ دُنُوبَ الْآبَاءِ فِي الْآبَاءِ وَفِي الْجَبَلِ الثَّالِثِ وَالْإِثْنِ عَشَرَ مِنَ الَّذِينَ يُبْعِضُونِي، وَأَصْنَعُ إِحْسَانًا إِلَى الْوَفِيِّ مِنْ مُحِبِّي وَخَافِظِي وَصَائِي.¹⁰ لَا تَطُوقْ بِاسْمِ الرَّبِّ إِلَهُكَ بَاطِلًا، لِأَنَّ الرَّبَّ لَا يُبْرِئُ مَنْ تَطُوقُ بِاسْمِهِ بَاطِلًا.¹¹ اخْفِطْ يَوْمَ السَّبْتِ لِتُقَدِّسَهُ كَمَا أَوْصَاكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ.¹² سِتَّةَ أَيَّامٍ تَسْغُلُ وَتَعْمَلُ جَمِيعَ أَعْمَالِكَ،¹³ وَأَمَّا الْيَوْمُ السَّابِعُ فَسَبْتُ لِلرَّبِّ إِلَهُكَ، لَا تَعْمَلْ فِيهِ عَمَلًا مَا أَتَيْتُكَ وَأَبْنَيْتُكَ وَعَبْدُكَ وَأَمْتُكَ وَتَوْرُوكَ وَحِمَارَكَ وَكُلَّ بَهَائِمِكَ وَتَزْبِلَكَ الَّذِي فِي أَبْوَابِكَ لِيَسْتَرِيحَ عَبْدُكَ وَأَمْتُكَ مِنْكَ.¹⁴ وَادْكُرْ أَنَّكَ كُنْتَ عَبْدًا فِي أَرْضِ مِصْرَ فَأَخْرَجَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ مِنْ هُنَاكَ بِيَدِ سَيِّدَةٍ وَدَرَاغٍ مَمْدُودَةٍ. لِأَجْلِ ذَلِكَ أَوْصَاكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ أَنْ تَحْفَظَ يَوْمَ السَّبْتِ.¹⁵ أَكْرِمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ كَمَا أَوْصَاكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ، لِتَطُولَ أَيَّامُكَ، وَلِيَكُونَ لَكَ خَيْرٌ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ.¹⁶ لَا تَقْتُلْ،¹⁷ وَلَا تَزْنِ،¹⁸ وَلَا تَسْرِقْ،¹⁹ وَلَا تَشْهَدْ عَلَى قَرِيبِكَ شَهَادَةً زُورٍ،²⁰ وَلَا تَنْسَبِ امْرَأَةً قَرِيبِكَ، وَلَا تَنْسَبِ بَيْتَ قَرِيبِكَ وَلَا حَفْلَهُ وَلَا عَبْدَهُ وَلَا أَمَتَهُ وَلَا تَوْرَهُ وَلَا جَمَارَهُ وَلَا كُلَّ مَا لِقَرِيبِكَ.²¹ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ كُلُّهَا بِهَا الرَّبُّ كُلَّ جَمَاعَتِكُمْ فِي الْجَبَلِ مِنْ وَسْطِ النَّارِ وَالسَّحَابِ وَالصَّيْبِ، وَصَوْتُ عَظِيمٍ وَلَمْ يَزِدْ. وَكَتَبَهَا عَلَى لَوْحَيْنِ مِنْ خَجَرٍ وَأَعْطَانِي إِيَّاهَا.²² فَلَمَّا سَمِعْتُمُ الصَّوْتِ مِنْ وَسْطِ الظَّلَامِ، وَالْجَبَلُ يَسْغُلُ بِالنَّارِ، تَقَدَّمْتُمْ إِلَيَّ، جَمِيعُ رُؤَسَاءِ أَسْبَاطِكُمْ وَشُيُوكُمْ²³ وَقُلْتُمْ، هُوَذَا الرَّبُّ إِلَهُنَا قَدْ أَرَانَا مَجْدَهُ وَعَظَمَتَهُ، وَسَمِعْنَا صَوْتَهُ مِنْ وَسْطِ النَّارِ.

¹Und Mose rief das ganze Israel und sprach zu ihnen: Höre, Israel, die Gebote und Rechte, die ich heute vor euren Ohren rede, und lernst sie und behaltet sie, daß ihr darnach tut!²Der HERR, unser Gott, hat einen Bund mit uns gemacht am Horeb³ und hat nicht mit unsern Vätern diesen Bund gemacht, sondern mit uns, die wir hier sind heutigestages und alle leben.⁴Er hat von Angesicht zu Angesicht mit euch aus dem Feuer auf dem Berge geredet.⁵Ich stand zu derselben Zeit zwischen dem HERRN und euch, daß ich euch ansagte des HERRN Wort; denn ihr fürchtetet euch vor dem Feuer und ginget nicht auf den Berg. Und er sprach: Ich bin der HERR, dein Gott, der dich aus Ägyptenland geführt hat, aus dem Diensthause.⁷Du sollst keine andern Götter haben vor mir.⁸Du sollst dir kein Bildnis machen, keinerlei Gleichnis, weder des, das oben im Himmel, noch des, das unten auf Erden, noch des, das im Wasser unter der Erde ist.⁹Du sollst sie nicht anbeten noch ihnen dienen. Denn ich bin der HERR, dein Gott, bin ein eifriger Gott, der die Missetat der Väter heimsucht über die Kinder ins dritte und vierte Glied, die mich hassen;¹⁰ und Barmherzigkeit erzeige in viel tausend, die mich lieben und meine Gebote halten.¹¹Du sollst den Namen des HERRN, deines Gottes, nicht mißbrauchen; denn der HERR wird den nicht ungestraft lassen, der seinen Namen mißbraucht.¹²Den Sabbattag sollst du halten, daß du ihn heiligest, wie dir der HERR, dein Gott, geboten hat.¹³Sechs Tage sollst du arbeiten und alle deine Werke tun.¹⁴Aber am siebenten Tage ist der

هَذَا الْيَوْمَ قَدْ رَأَيْتَا أَنَّ اللَّهَ يُكَلِّمُ الْإِنْسَانَ وَيَجِئَا. ²⁵ وَأَمَّا
الآنَ فَلِمَذَا تَمُوتُ. لِأَنَّ هَذِهِ النَّارَ الْعَظِيمَةَ تَأْكُلْنَا. إِنْ
عُدْنَا نَسْمَعُ صَوْتَ الرَّبِّ إِلَهِنَا أَيْضاً تَمُوتُ. ²⁶ لِأَنَّهُ مِنْ هُوَ
مِنْ جَمِيعِ الْبَشَرِ الَّذِي سَمِعَ صَوْتَ اللَّهِ الْحَيِّ يَتَكَلَّمُ مِنْ
وَسْطِ النَّارِ مِثْلَنَا وَغَاشَ. ²⁷ تَقَدَّمَ أَنْتَ وَاسْمَعِ كُلَّ مَا
يَقُولُ لَكَ الرَّبُّ إِلَهِنَا، وَكَلَّمْنَا يَكُلَّ مَا يُكَلِّمُكَ بِهِ الرَّبُّ
إِلَهِنَا، فَتَسْمَعِ وَتَعْمَلْ. ²⁸ فَسَمِعَ الرَّبُّ صَوْتَ كَلَامِكُمْ جِئَ
كَلِمَتُونِي وَقَالَ لِي الرَّبُّ، سَمِعْتُ صَوْتَ كَلَامِ هَؤُلَاءِ
السَّعْبِ الَّذِي كَلَّمُواكَ بِهِ. قَدْ أَحْسَنُوا فِي كُلِّ مَا
تَكَلَّمُوا. ²⁹ يَا لَيْتَ قَلْبُهُمْ كَانَ هَكَذَا فِيهِمْ حَتَّى يَتَّقُونِي
وَيَحْفَظُوا جَمِيعَ وَصَايَايَ كُلِّ الْيَامِ، لِيَكُونَ لَهُمْ وَلَدٌ لَهُمْ
خَيْرٌ إِلَى الْأَبَدِ. ³⁰ إِذْهَبْ قُلْ لَهُمْ، ارْجِعُوا إِلَى
جِيَامِكُمْ. ³¹ وَأَمَّا أَنْتَ فَحَفِّ هُنَا مَعِيَ فَأَكَلَمَكَ بِجَمِيعِ
الْوَصَايَا وَالْقَرَائِصِ وَالْأَحْكَامِ الَّتِي تُعَلِّمُهُمْ فَيَعْمَلُونَهَا فِي
الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا أُعْطِيهِمْ لِيَمْتَلِكُوهَا. ³² فَاخْتَرُوا لَتَعْمَلُوا
كَمَا أَمَرَكَ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. لَا تَزِغُوا يَمِيناً وَلَا يَسَاراً. ³³ فِي
جَمِيعِ الطَّرِيقِ الَّتِي أُوصَاكُمُ بِهَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ تَسْلُكُونَ،
لِتُحِبُّوا وَتَكُونَ لَكُمْ خَيْرٌ وَتُطِيلُوا الْيَامَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي
تَمْلِكُونَهَا.

Sabbat des HERRN, deines Gottes. Da sollst du keine Arbeit tun noch dein Sohn noch deine Tochter noch dein Knecht noch deine Magd noch dein Ochse noch dein Esel noch all dein Vieh noch dein Fremdling, der in deinen Toren ist, auf daß dein Knecht und deine Magd ruhe wie du. ¹⁵ Denn du sollst gedenken, daß du auch Knecht in Ägyptenland warst und der HERR, dein Gott, dich von dort ausgeführt hat mit einer mächtigen Hand und mit ausgerecktem Arm. Darum hat dir der HERR, dein Gott, geboten, daß du den Sabbattag halten sollst. ¹⁶ Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, wie dir der HERR, dein Gott, geboten hat, auf daß du lange lebest und daß dir's wohl gehe in dem Lande, das dir der HERR, dein Gott, geben wird. ¹⁷ Du sollst nicht töten. ¹⁸ Du sollst nicht ehebrechen. ¹⁹ Du sollst nicht stehlen. ²⁰ Du sollst kein falsch Zeugnis reden wider deinen Nächsten. ²¹ 5:18 Laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Weibes. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Haus, Acker, Knecht, Magd, Ochsen, Esel noch alles, was sein ist. ²² 5:19 Das sind die Worte, die der HERR redete zu eurer ganzen Gemeinde auf dem Berge, aus dem Feuer und der Wolke und dem Dunkel, mit großer Stimme, und tat nichts dazu und schrieb sie auf zwei steinerne Tafeln und gab sie mir. ²³ 5:20 Da ihr aber die Stimme aus der Finsternis hörtet und den Berg mit Feuer brennen saht, tratet ihr zu mir, alle Obersten unter euren Stämmen und eure Ältesten, ²⁴ 5:21 und sprach: Siehe, der HERR, unser Gott, hat uns lassen sehen seine Herrlichkeit und seine Majestät; und wir haben sein Stimme

Deuteronomy 5

aus dem Feuer gehört. Heutigestages haben wir gesehen, daß Gott mit Menschen redet, und sie lebendig bleiben.²⁵ 5:22 Und nun, warum sollen wir sterben, daß uns dies große Feuer verzehre? Wenn wir des HERRN, unsers Gottes, Stimme weiter hören, so müssen wir sterben.²⁶ 5:23 Denn was ist alles Fleisch, daß es hören möge die Stimme des lebendigen Gottes aus dem Feuer reden wie wir, und lebendig bleibe?²⁷ 5:24 Tritt nun hinzu und höre alles, was der HERR, unser Gott, sagt, und sage es uns. Alles, was der HERR, unser Gott, mit dir reden wird, das wollen wir hören und tun.²⁸ 5:25 Da aber der HERR eure Worte hörte, die ihr mit mir redetet, sprach er zu mir: Ich habe gehört die Worte dieses Volks, die sie dir geredet haben; es ist alles gut, was sie geredet haben.²⁹ 5:26 Ach daß sie ein solch Herz hätten, mich zu fürchten, und zu halten alle meine Gebote ihr Leben lang, auf daß es ihnen wohl ginge und ihren Kindern ewiglich!³⁰ 5:27 Gehe hin und sage ihnen: Gehet heim in eure Hütten.³¹ 5:28 Du aber sollst hier vor mir stehen, daß ich mit dir rede alle Gesetze und Gebote und Rechte, die du sie lehren sollst, daß sie darnach tun in dem Lande, das ich ihnen geben werde einzunehmen.³² 5:29 So habt nun acht, daß ihr tut, wie euch der HERR, euer Gott, geboten hat, und weicht nicht, weder zur Rechten noch zur Linken,³³ 5:30 sondern wandelt in allen Wegen, die euch der HERR, euer Gott geboten hat, auf daß ihr leben möget und es euch wohl gehe und ihr lange lebt in dem Lande, das ihr einnehmen werdet.